

# टिळक महाराष्ट्र विद्यापीठ, पुणे

एम. ए. हिंदी (भाग-२)

डिसेंबर - २०११ परीक्षा

विषय : अनुवाद विज्ञान (H-204)

दिनांक : २३/१२/२०११

कुलअंक : १००

समय : दो. २.०० से शाम ५.००

सूचनाएँ : १. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

२. सभी प्रश्नों के लिए समान अंक हैं।

प्रश्न १. अ) अनुवाद के विविध प्रकारों का परिचय दीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद और अर्थविज्ञान के संबंध को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न २. अ) अनुवाद कार्य में प्रयुक्त सहायक साधनों की जानकारी दीजिए। (२०)

अथवा

ब) कहावतों के अनुवाद का स्वरूप बताकर उसमें आनेवाली समस्याओं का विवेचन कीजिए।

प्रश्न ३. अ) अलंकारों के अनुवाद में आनेवाली समस्याओं का सोदाहरण विवेचन कीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद कार्य के लिए किन गुणों की आवश्यकता है? सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न ४. अ) काव्यनुवाद में आनेवाली समस्याओं को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद समीक्षा की आवश्यकता बताकर उसके स्वरूप का विवेचन कीजिए।

प्रश्न ५. किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए। (२०)

१) अनुवाद की व्याप्ति।

२) अनुवाद : एक कला।

३) अनुवाद में अर्थांतरण।

४) दुभाषिण के लिए आवश्यक कौशल।